

УДК 811.521'374  
ББК 81.2Япо-4  
Я70

Дизайн обложки *Е. Аленушкиной*

Составление *Н. Надежкиной*

**Японский** разговорник / сост. Н. Надежкиной. —  
Я70 Москва : Издательство АСТ, 2020. — 256 с.

ISBN 978-5-17-118084-3 (Лучший разговорник для путешествий)

ISBN 978-5-17-120306-1 (Популярный разговорник)

Японский разговорник содержит типичные модели фраз и выражений по широкому кругу тем. Дается лексика в необходимом объеме и сведения лингвострановедческого характера. Японский текст снабжен практической транскрипцией, выполненной посредством русской графики.

Разговорник предназначен для туристов и деловых людей, посещающих Японию.

**УДК 811.521'374**

**ББК 81.2Япо-4**

**ISBN 978-5-17-118084-3**

(Лучший разговорник для путешествий)

**ISBN 978-5-17-120306-1**

(Популярный разговорник)

© 000 «Издательство АСТ», 2019

## От составителя

Традиционно считается, что японский язык очень сложен для изучения. Если речь идёт о запоминании большого числа иероглифов или об искусстве каллиграфии, то на овладение этими навыками требуются годы. Однако, что касается разговорной речи и основ грамматики, то эти аспекты японского языка далеко не так трудны, как кажется.

Безусловно, с помощью данного разговорника вы не выучите японский язык в совершенстве. Но зато сможете без проблем общаться на основные важные темы в стране, куда приехали в турпоездку или на бизнес-семинар.

Грамматика японского языка отличается строгой логикой и простотой в изучении. Это же касается и произношения: в отличие от, скажем, английского, в японском языке нет сложных для произнесения звуков и звуко сочетаний.

Вот описание звуков, произнесение которых отличается от звуков русского языка. В скобках дана транскрипция латиницей.

**А** - ударное «а» (как в слове «сад»).

**Е** - открытое «э» (как в слове «этот»).

**И** - короткое «и» (как в слове «писк»)

**У** - звук, средний между «у» и «ы». Аналога в русском языке нет.

**О** - близко к русскому «о», но при произнесении губы не округляются.



## О ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

**Ф (F)** - звук, средний между «ф» и «х».

**Г (G)** - произносится немного в нос, близко к английскому «ng».

**Р (R)** - звук менее раскатистый, чем русское «р».

**С (SH)** – звук, средний между «с» и «ш». Аналога в русском языке нет.

В японском языке нет ударения в привычном смысле. Для этого языка характерна тонизация: повышение или понижение тона при произнесении некоторых слов. Тонизация может иметь смысловозначительное значение, но даже если вы будете произносить все слоги в одинаковой тональности, вас поймут.

Традиционно в конце утвердительного предложения тон понижается, а в конце вопросительного – повышается.

В Японии вам будет не сложно объясниться и по-английски, поскольку практически все взрослые японцы в той или иной мере владеют этим языком. Однако насколько приятнее произнести несколько фраз на языке страны, где вы находитесь, и услышать в ответ:

日本語がよくに話します (нихонго га ёку ханасимас)

Вы хорошо говорите по-японски.



И вы обязательно это услышите: японцы – необычайно вежливая и любезная нация. Они непременно захотят вознаградить вас за попытку (неважно, насколько удачную) сказать что-то на их родном языке. К тому же сами японцы считают свой язык достаточно сложным для иностранцев, поэтому ваше стремление говорить на японском будет ещё одним плюсом при налаживании деловых и личных отношений.

В разговорнике (в соответствующих разделах) также даётся краткая информация о некоторых обычаях и традициях, которая поможет вам быстрее наладить отношения и не совершить ошибок при общении с жителями страны Восходящего Солнца.



Итак,

日本にいらしゃいますね (нихон ни ирассяимас нэ)

Добро пожаловать в Японию.

# Оглавление



<b>О ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ</b> .....	13
Японское письмо .....	14
Хирагана .....	15
Катакана .....	16
Надписи .....	18
 Местоимения .....	19
Имя существительное .....	20
Падежи .....	21
Имя прилагательное .....	22
Глаголы .....	25
Косвенная речь .....	31
 Причастие .....	31
Предлоги.....	32
<b>О СЕБЕ</b> .....	33
Профессии.....	33



Возраст .....	37
Семья .....	39
Обращение к родственникам .....	42

## ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....

Числительные .....	46
Числа .....	47
Порядковые числительные .....	49
Счетные суффиксы .....	50
Время .....	50
Дата .....	59
Месяц .....	60
Дни недели .....	61
Времена года .....	63
Цвета .....	63



## ЖИЛЬЁ: ГОСТИНИЦА И КВАРТИРА .....

Гостиница .....	65
Частная квартира .....	73





## ОГЛАВЛЕНИЕ

**В РЕСТОРАНЕ** ..... 76

Напитки ..... 83

Названия блюд..... 83

Рыба и морепродукты ..... 87



Претензии ..... 88

Меры объёма и веса..... 90

Выражения  
с вопросительными словами..... 92

Указание направления ..... 95

**В ГОРОДЕ** ..... 97

По городу ..... 97

Поездки на поезде,  
в метро и автобусе..... 101

На самолёте ..... 106

На такси ..... 106

Пешком ..... 108

**АВТОМОБИЛЬ**..... 113

Прокат автомобиля..... 113

На бензоколонке ..... 115

Основные запрещающие автознаки .... 116

Поломка в пути ..... 120

**СРЕДСТВА СВЯЗИ** ..... 123**ПУТЕШЕСТВИЯ, ПОЕЗДКИ**..... 129

Паспортный контроль..... 129

Таможня ..... 132

На вокзале, в аэропорту ..... 135

На самолёте ..... 137

На поезде ..... 142

На теплоходе ..... 149

На автобусе ..... 153





→ **ОГЛАВЛЕНИЕ****БАНК, ОБМЕН ВАЛЮТЫ** ..... 155

Новые знаки для гостей Японии..... 158

**ПО МАГАЗИНАМ**..... 161

Одежда ..... 166



Обувь ..... 170

Галантерея, парфюмерия..... 172

Бытовая техника, фототовары..... 175

Книги, канцелярские товары ..... 177



Цветы ..... 179

Подарки ..... 181

Драгоценности, ювелирные изделия .. 183

Продукты ..... 185

Наиболее употребительные  
прилагательные ..... 189**ДОСУГ** ..... 193

Вывески, указатели ..... 193



Достопримечательности ..... 194



В театре ..... 199

В кинотеатре ..... 202



На концерте ..... 204

В музее, картинной галерее ..... 206

В зоопарке ..... 210

В цирке ..... 211



В бассейне, аквапарке ..... 212

Развлечения, хобби ..... 214

Спорт ..... 217



**СЛУЖБА БЫТА** ..... 225

В парикмахерской ..... 225

В косметическом салоне ..... 229

Ремонт бытовых приборов ..... 231

Ремонт часов ..... 233





## ОГЛАВЛЕНИЕ

Химчистка ..... 233

Обувная мастерская..... 235

### **ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ ..... 236**

Медицинская помощь..... 236



У стоматолога ..... 243

Аптека ..... 244

Полиция ..... 246

Бюро забытых вещей ..... 248

Самые распространённые  
вопросительные слова ..... 250

Самые распространённые  
указания направления..... 251

Самые важные вопросы..... 252

Самые необходимые слова и выражения ..... 253

# О ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

О ЯПОНСКОМ

日本語について



Много веков назад основным языком на архипелаге был язык айнов – народа, изначально занимавшего большую часть острова Хоккайдо. В наши дни на этом языке говорит только небольшая группа населения в центральной части острова. Помимо языка айнов, существенно отличающегося от японского, есть ещё местные диалекты Осаки и Киото, а говор острова Рюкю, который понятен остальным жителям страны Восходящего Солнца, однако имеет отличия в грамматике и произношении.

Большую роль в формировании японского языка сыграл китайский. Японцы заимствовали из китайского не только иероглифическую систему письма (иероглифы в обоих языках идентичны), из которой впоследствии родилась слоговая азбука хирагана, но и правила написания многих слов. Так, один и тот же иероглиф может читаться по-разному в зависимости от того, стоит ли он отдельно или является частью слова. В первом случае иероглиф представляет собой корень слова, к которому азбукой дописываются суффиксы, окончание или формирующие частицы. Во втором – является частью слова, состоящего из нескольких иероглифов, и читается по правилам китайского языка.

Многие слова в современном японском языке заимствованы из английского. В основном, это технические и международные термины. Нередко бывает, что один и тот же термин обозначается двумя словами: адаптированным к японскому произношению английским словом и собственно японским, состоящим из нескольких подходящих по смыслу иероглифов.

Большинство японцев изучают английский язык ещё в школе, однако лучше всё-таки пишут на нём, чем говорят. Дело в том, что в английском языке есть звуки, которые отсутствуют в японском, поэтому говорить по-английски японцу гораздо сложнее, чем европейцу.

В японском языке более десяти степеней вежливости: например, женская речь, речь детей при общении с родителями, с посторонними взрослыми и т. д. Однако в



## О ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

обычном разговоре употребляются две-три вежливые формы, которые являются наиболее распространёнными.

Тем не менее, до нынешних дней женская речь всё-таки отличается от мужской: она более мягка и элегантна, в ней используются чисто женские слова и выражения.

## Японское письмо

和文

Учитывая особенности формирования японского языка и заимствование системы письменности из китайского, каждый иероглиф имеет несколько вариантов прочтения. Если он стоит отдельно (или отдельно + окончания и суффиксы, написанные азбукой), то читается «по-японски»: по правилу 訓読み (**кун-ёми**). Если же несколько иероглифов образуют одно слово, то они читаются «по-китайски»: по правилу 音読み (**он-ёми**). В этом случае каждый иероглиф представляет собой слог в целом слове.

Японский школьник, окончивший школу, знает порядка 5000-6000 общеупотребительных иероглифов: этого достаточно для чтения газет, популярной литературы и современных книг. Книги, написанные на старояпонском языке, обычно или адаптируются под современные правила, или читаются с использованием специальных словарей.

После окончания высшего учебного заведения взрослый японец знает порядка 10 000 иероглифов: в большинстве случаев связанных с его специальностью. То есть, если экономист хочет прочитать специальную статью по технологии автомобилестроения, ему, в буквальном смысле слова, необходимо обращаться к словарю.

Именно поэтому в современном японском языке наблюдается тенденция к упрощению системы письма. Многие служебные или однозначно понятные слова пишутся не иероглифами, а азбукой – каной, а точнее, хираганой. Эта японская азбука представляет собой упрощённый вариант иероглифической скорописи. Также хираганой пишутся японские или имеющие китайские корни слова, не включённые в официальный список. Безусловно, такой подход очень облегчает систему письма в современной Японии.



Катакана (вторая японская слоговая азбука) – используется для написания слов иностранного происхождения, специальных научных терминов (например, в ботанике или геологии), а также для выделения слова в письменном тексте (типа курсива).

Для передачи звучания японских слов и выражения применяются две системы транскрипции: русская и международная – готажі.

Традиционно японские книги читаются сверху вниз, справа налево. Каждая страница разбита на верхнюю и нижнюю половину: сначала читаем верхнюю, затем – нижнюю. Однако в наши дни большая часть периодических изданий и многие современные книги печатаются привычным для европейцев способом и читаются слева направо по горизонтали.

## Хирагана

平仮名

n ん	wa わ	ra ら	ya や	ma ま	ha は	na な	ta た	sa さ	ka か	a あ
		ri り		mi み	hi ひ	ni に	chi ち	shi し	ki き	i い
		ru る	yu ゆ	mu む	fu ふ	nu ぬ	tsu つ	su す	ku く	u う
		re れ		me め	he へ	ne ね	re て	se せ	ke け	e え
	o を	ro ろ	yo よ	mo も	ho ほ	no の	to と	so そ	ko こ	o お

Озвончение обозначается с помощью кавычек справа сверху от слога, а оглушение – с помощью кружочка справа сверху.

paぱ	baば	daだ	zaざ	gaが
piぴ	biび	jiぢ	jiじ	giぎ
puぷ	buぶ	zuづ	zuず	guぐ
peぺ	beべ	deで	zeぜ	geげ
poぽ	boぼ	doど	zoぞ	goご